

HANZI GAIGE GAILUN

汉字改革概论

(第三版)

周有光 著

WENZI GAIGE CHUBANSHE
文字改革出版社

内 容 说 明

本书是汉字改革课程的讲稿。它系统地论述汉字改革问题的各个方面，对这个语言学文字学上的新的研究课题作了有条理的分析 and 解说。书中首先论述汉字改革的意义和历史，接着论述汉语拼音方案的内容和作用以及汉语拼音正字法，再次论述汉字简化，最后论述汉字改革运动的新发展。本书可供高等学校语文系汉字改革课程作参考教材，又可供现代汉语课程作参考资料。

HANZI GAIGE GAILUN

汉 字 改 革 概 论

周 有 光 著

WENZI GAIGE CHUBANSHE CHUBAN

文 字 改 革 出 版 社 出 版

北京朝阳门内南小街 51 号

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

850×1168 毫米 1/32 11⁵/₈。印张 253 千字

1979 年 10 月第 3 版 1979 年 10 月北京第 3 次印刷

印数 9,301—13,000 册

统一书号：9080·183 定价：1.10 元

三 版 序 言

1958年秋季到1959年初春，北京大学中国语言文学系开“汉字改革”课程。这就是课程的讲稿。当时只分发简单的油印提纲，事后一年间陆续把讲稿写成，1961年出版。1962年上半年北京大学又开“汉字改革”课程，1963年上半年中国人民大学语言文学系也开“汉字改革”课程，都用本书作为讲稿基础。1964年再版。现在1979年三版。

1958—1960是解放后汉字改革运动的一个高潮，也是大半个世纪以来汉字改革运动最大的一个高潮。本书叙述事实基本上以这个高潮为结束。

本书初版出版以来承书评家和读者一再指正。作者感谢他们的关怀和合作，请求他们继续指正。

“汉字改革”课程是一种新的尝试。汉字改革问题的研究是语言学文字学的一个全新的课题。这里的初步探索是不成熟的。再版和三版时候只对原有的缺点作了较小的修改，没有能够对一些重要问题进一步研究和改写。如果学校采用本书作为参考教材，请批判地应用。

周有光

1979，北京。

目 次

三版序言	1
第一章 文字改革和文化革命	1
一、文字发展规律的认识和运用	1
二、文字改革的各种方式	6
三、汉字改革运动的特殊性	9
四、高举文化革命的红旗前进	13
第二章 汉字改革运动的历史发展	16
一、汉字改革运动的历史分期	16
二、西洋人的汉语译音和教会罗马字	18
三、切音字运动和注音字母	25
四、广义的拉丁化运动和汉语拼音方案	37
〔附录〕〔1〕清末切音字资料 〔2〕注音字母资料	
〔3〕国语罗马字资料 〔4〕拉丁化新文字资料	53
第三章 汉语拼音方案解说	81
一、先决条件诸问题：（一）字母形式问题	
（二）音节拼写法问题 （三）语音标准	
问题	82
二、具体安排诸问题：（一）字母对语音的	

	配合問題 (二)字母的順序、名称和体 式問題 (三)标調方法問題 (四)音节 分界法問題	102
〔附 录〕	〔1〕汉语拼音方案資料 〔2〕汉语拼音方案拉丁 字母式演进比較表 〔3〕各国拉丁字母名称比較表	133
第四章	汉语拼音的作用	193
一.	在語文教育上的作用: (一)认讀汉字 和汉语拼音 (二)扩大閱讀和汉语拼音 (三)提高写作和汉语拼音 (四)普通話 教育和汉语拼音 (五)树立有效的拼音教 育制度	193
二.	在科学技术上的应用: (一)序列索引 (二)科技代号 (三)行业用語略写 (四)音譯术语轉写 (五)汉语速記的 基础 (六)盲聾語文工具的基础 (七) 电报拼音化 (八)文字工作机械化	202
三.	少数民族制訂文字的共同基础	223
〔附 录〕	〔1〕汉语手指字母方案 〔2〕汉语 拼音盲字方案草案节录 〔3〕开办國內汉语拼 音电报办法和說明	227
第五章	汉语拼音正字法	243
第一节	汉语拼音正字法的内容	243
第二节	分詞連写法	251
一.	分詞連写的要求	251
二.	詞的一般特性	255
三.	分詞标准問題	260

四. 連写技术問題	267
第三节 外来詞拼写法	273
一. 一个新的問題	273
二. 外来詞拼写法的一般原則	277
三. 外来詞的分类处理	285
第四节 同音詞分化法	294
一. 同音詞問題的性质	294
二. 同音詞的来源	299
三. 同音詞的分类	303
四. 分化同音詞的具体方法	308
第六章 汉字簡化	315
一. 汉字在历史上的簡化演变	315
二. 减少汉字的笔画	320
三. 限制和减少汉字的总数	326
四. 改进汉字的表音功能	332
五. 汉字簡化方案的公布	338
〔附 录〕 1956年汉字簡化方案	345
第七章 汉字改革运动的新发展	346
一. 汉字改革运动的新阶段	346
二. 业余教育战线	350
三. 儿童教育战线	353
四. 知识分子战线	355
五. 走向最后成功的道路	356
三版后记	359

第一章

文字改革和文化革命

一. 文字发展规律的认识和运用

在神权思想时代，人们把文字的创造归功于万能的上帝或者文字之神。例如：古埃及人把他们的文字叫做上帝的文字（圣书字）。① 古印度人把他们的文字叫做梵天大帝的文字（婆罗迷文）。② 好些民族都有文字之神的传说。

汉字的神圣说也长期统治着我国。许慎《说文解字》：“黄帝之史仓颉，见鸟兽迹蹄之迹，知分理之可相别异也，初造书契。”这还不过是把创造文字的功劳全部归之于一人。刘安《淮南子》：“仓颉作书而天雨粟、鬼夜哭”。王充《论衡》：“仓颉四目。”仓颉终于变成了文字之神。于是“一点一画无非地义天经”；测字、画符、敬惜字纸 … 到处风行。

文字是神的创造，一开始就是这个样儿，永远将是这个样儿，

① 上帝的文字(mdw-ntr)也可译成“神字”。希腊人称“神字”的碑铭体为“圣书字”(hieroglyphika)，旧译“象形文字”，不妥。现在“圣书字”也作为“神字”三种字体的通称。

② 婆罗迷文(Brahmi)就是婆罗睺(Brahma 梵天大帝)的文字。

上帝不愿意变更，人们当然不能进行文字改革。这是科学的文字观产生以前的认识。

科学的文字观告诉我们：文字不过是一种文化工具。它是人们创造的，而且由于人们的不断努力，它永远是在发展之中。文字工具说冲破了文字神圣说。文字既然是一种文化工具，文字改革当然是可能的了。

六十年前开始的汉字改革运动就是以文字工具说作为思想武器的。例如沈学说：“夫字，士人之利器，以愈利为愈妙。”（《盛世元音》第四篇：“文学”，1896）林格存说：“盖字者，要重之器也，器惟求于适用。”（《上都察院书》，1898）文字工具说在当时是一种进步思想，虽然有时不免错误地把文字跟物质生产工具等同起来。^①

综合研究人类文字的发展历史，可以认识文字这一文化工具的发展的一般规律。首先，文字符号是不断发展的，符号发展的一般规律主要是简化——从繁难到简易。这一点，汉字改革运动的先驱者都有明确的认识。例如卢懋章说：“字体代变，古时用云书鸟迹，降而用蝌蚪象形，又降而用篆隶八分 … 皆趋易避难也。”（《中国第一快切音新字》原序，1892）蔡锡勇说：“六书之始，原为通词达意而设。… 历代相沿，隐寓删繁就简、趋易避难之意。”（《传音快字》凡例，1896）

更重要的是文字制度的发展。发展的一般规律是从形意制度 (picto-ideographic writing) 到意音制度 (ideo-phonetic writing) 再到拼音制度，拼音制度又从音节字母到音素（音位）字母，从只表辅音到兼表

① 把文字等同于物质生产工具是“机械论的”文字工具说，这是错误的，因为文字有社会性，跟车床、汽车等不一样。

元音。音素字母的拼音文字是人类的伟大发明，它用最少的符号写出任何复杂的语言。从形意制度到意音制度是文字发展史的第一次飞跃，从意音制度到拼音制度是文字发展史的第二次飞跃。

五四时代高呼“汉字革命”的钱玄同曾经从文字制度观察汉字，他说：“汉字的变迁，由象形而变为表意，由表意而变为表音。表音的假借字，和拼音文字只差了一间：就是（1）还没有把许多同音的注音字母并用一个；（2）还没有把这种注音字母改到极简；（3）还没有把同声的字归纳为一个声母，同韵的字归纳为一个韵母。所以假借字还只是一种未曾统一而且不甚简便的注音字母。只要百尺竿头再进一步，则拼音文字就可以出世了。”（《汉字革命》，1923）^①“只差一间”的说法是不正确的。汉字是意音文字之一种。意音文字中间都有表音的假借字，这并不会使文字改变它的制度。从意音制度到拼音制度要跨过文字发展史上最大的一个鸿沟，不是“只差一间”。把汉字改为拼音文字是巨大的改革，不是轻轻地“再进一步”就可以使汉语拼音文字“出世”的。可是，钱玄同在几十年前就能够向文字制度的发展中去探索汉字改为拼音文字的必然性，这是值得崇敬的。

文字的发展和语言的发展是两回事，任何一种语言，可以用繁难的符号书写，也可以用简易的符号书写，可以用意音制度书写，也可以用拼音制度书写。更正确地说，任何一种语言，如果它的文字符号是繁难的，迟早要发展为简易；如果它的文字是意音制度，迟早要发展为拼音。这是落后让位于先进的规律，决不会因为语言特点和社会习惯的不同而有例外，正像任何只有手工业

① 同声归纳为一个声母，同韵归纳为一个韵母，结果是双拼制，不是音素制。

的民族迟早要发展机器工业，不因为民族历史和风俗传统不同而有例外一样。

没有一成不变的文字，任何文字都是不断变化着的。有的变化是自发的，也就是无意识的、无计划的；有的变化是自觉的，也就是有意识的、有计划的。只有自觉的变化才能称为文字改革。我们的习惯，“文字改革”可以泛指任何一国的文字改革，也可以专指我们的汉字改革。文字改革是文字学的一个问题，一个异常重要的问题。文字改革的理论根据就是文字学的研究所提供的人类文字的一般发展规律。文字改革是这发展规律的认识和运用。

上面所谈的只是发展规律的一面：文字的演变性。发展规律还有另一面：文字的稳定性。如果只看演变性而忽视稳定性，那就不能完整地理解发展规律。从长期的历史来观察，文字的发展过程是演变和稳定相间前进的。最初，一种文字生长、发展，形成适合社会需要的约定俗成的符号系统；这时期它变化比较多、比较快，演变性强而稳定性弱。其次，它达到了完全成熟的程度，成为历史既久、流传又广的文字，发挥了积累文化、发扬文化的作用；这时期它的变化缓慢下来，甚至不容易看出有什么值得注意的变化，它的稳定性掩盖了它的演变性。文字神圣说一般是在这个时期形成的。后来，在文字和语言，文字和生产技术，以及文字和其他社会条件之间，新的矛盾又发展而扩大了，原有的文字渐渐不能适合时代需要，甚至阻滞文化更进一步的发展，于是文字的演变性又重新活跃起来，不但可能发生文字符号的变化，还可能发生文字制度的变化，终于文字发生了新陈代谢。^①

① 参看《字母的故事》（1958修订版）的导论“文字演进的一般规律”。

只有在文字和时代发生矛盾并且演变性超过稳定性的地方，文字改革的“可能”才变为“必要”。

汉字改革运动所以开始于清朝末年，就是因为当时的中国社会开始了急剧的变化。在当时的旧民主革命的潮流中，提出了普及教育和发展文化的新问题，于是长期稳定的汉字初次暴露出它的严重缺点：笔画繁，字数多，不是拼音制度，学习困难，应用不便，不能迅速有效地发挥文字的作用。长期以来有功于我们文化发展的汉字，这时候开始被发现为对我们文化再进一步发展有阻滞作用。卢懋章说：“中国字或者是当今普天下之字之至难者。…至聪明者非十余载之苦工不可。”他要求“省费十余载之光阴，将此光阴专攻于算学、格致、化学以及种种之实学”。（《中国第一快切音新字》原序，1892）王照说：“世界各国…言文一致，拼音简便，虽极钝之童，解语之年，即为能读文之年，以故凡有生之日，皆专于其文字所载之事理。”我国的文人呢，“占毕十年或数十年，问其所学何事，曰，学文章耳。此真世界中至可笑之一大怪事！”（《官话合声字母》原序一，1900）这些话虽然不免有些过火，但是清楚说明了汉字和时代的矛盾。长久保持稳定性的汉字，在时代洪流冲激之下，不能不重新开始演变性的活动。

文字改革的“理想”要成为“事实”，还有待于政治条件的成熟。苏联十月革命带来俄文正字法改革和少数民族的文字改革。土耳其资产阶级民主革命带来土耳其文字改革。我国清末的切音字运动到辛亥革命以后才产生出注音字母，拉丁化运动^①

① 广义的拉丁化运动包括拉丁化新文字、国语罗马字，以及更早的用拉丁字母拼写汉语的尝试。

到全国解放以后才产生出汉语拼音方案，这都不是偶然的。

了解了文字发展规律中演变性和稳定性的辩证关系，就能够了解毛主席的这句话：“文字必须在一定条件下加以改革，言语必须接近民众。”（《新民主主义论》，1940）

二. 文字改革的各种方式

各国的文字情况不同，因此如果发生改革，目标也各自不同。各式各样的文字改革可以归纳为如下几种方式。

（一）正字法改革

拼音文字的正字法改革就是拼写法的合理化、规律化和简化。拼音文字的拼写法，有的原来就不很规律，有的由于语音变化而形成拼写跟语音脱节，此外还有其他各种造成不合理现象的原因。当这些情况严重到一定程度的时候，就会发生改革的要求。

最有名的正字法改革就是苏联实行的俄文新正字法。它取消了字母表中多余的字母，规定了新的拼写法。^①今天的俄文就是按照这种新正字法书写的。

英文拼写法有不少不合理的地方。英国已故文学家萧伯纳^②以及其他研究者曾经提出改革要求，但是这种要求在群众中间的反映还不很热烈，看来英文还处在稳定性掩盖演变性的状态之下。

① 参看沙比罗《俄语书写规则》（高静、杜松寿译），211—214页。

② 萧伯纳指定他的遗产作为研究英文改革之用。

（二）文字符号的简化

我们的汉字简化方案是一种减少笔划的设计。汉字没有拼写法，汉字的简化也就是汉字的正字法改革。

在历史上我们可以看到好多种字母曾经经过简化，不过多数是自发地逐渐简化的，并不是有意识的改革。

（三）文字符号的更换

整套字母的更换在历史上是频频发生的。例如印度尼西亚的字母曾经三次更换：最初采用印度字母，其次改用阿拉伯字母，最后改用拉丁字母。

十月革命以后苏联一些少数民族进行了文字改革。主要是信奉伊斯兰教的各民族（阿塞拜疆等突厥民族及其他）放弃了缺乏元音字母的阿拉伯字母，起先（1921—1932）改用拉丁字母，后来（1936—1940）又改用斯拉夫字母。这些改革破除了“字母跟着宗教走”的传统。蒙古人民共和国也放弃了老蒙文，一度尝试改用拉丁字母，后来（1941）决定采用俄文字母。

土耳其1928年的文字改革是在苏联阿塞拜疆等突厥民族的文字改革的影响下实现的。它采用拉丁字母代替阿拉伯字母。

（四）文字制度的改革

拼写法的改革和字母表的简化或者更换，都是拼音制度以内的事情。同样是拼音制度，也有合理和不合理、繁难和简便、先进和落后的区别，所以需要改革。不过，同一文字制度以内的改革，变化比较小；从一种制度改为另一制度，变化就大得多了。

意音制度改为拼音制度，称为文字的拼音化。拼音化有三种不同情况。

第一种是保留意音文字，补充一套拼音符号作为辅助的文字工具。例如日文在汉字中间夹用假名，旧朝鲜文在汉字中间夹用谚文。经过补充和夹用，日文和旧朝鲜文就成为半拼音制度，但是仍旧以汉字为基础。我们过去有注音字母，现在改为汉语拼音字母，这也是辅助的文字工具，但是我们还没有以夹用字母作为正规的书写形式，所以我们的文字不是半拼音制度。

第二种是半拼音改为全拼音。例如新朝鲜文用谚文代替汉字。日本除拉丁化运动以外，还有“假名文字运动”，主张完全用假名代替汉字。

第三种是典型的意音文字改为拼音文字。例如汉字型的旧越南文改为拉丁字母的越南拼音文字。现在还用典型的意音文字的民族只有我们汉人，所以也只有我们汉人有真正的文字制度改革问题。

文字改革的方式虽然不同，但是方向只有一个，就是遵循文字发展的一般规律前进，从意音制度到拼音制度，从音节字母或者元音表示法有缺点的字母到完备的音素字母，从不合理的正字法到有规律的正字法，从不必要的繁难复杂到精密和简单的统一。

毛主席说：“文字必须改革，要走世界文字共同的拼音方向。”

历史上早就有过文字改革。例如秦始皇统一中国，做过“书同文”的文字改革；又由于“官狱职务繁，初有隶书，以趣约易”，这是汉字最重要的一次简化。

封建时代可以发生文字改革，资本主义时代也可以发生文字

改革(例如土耳其),社会主义革命引起了更多的文字改革。时代不同,社会制度不同,文字改革的意义当然也不同。文字改革从少数知识分子的活动成为劳动人民自觉的一种群众性文化革命运动,这是社会主义革命时代的新发展。

三. 汉字改革运动的特殊性

汉字的特殊历史传统使我们的汉字改革运动有如下的与众不同的地方:

- (一) 汉字改革的基本要求是文字制度的改革;
- (二) 在实行拼音化的同时还要实行汉字的简化;
- (三) 改革要在较长的时期内分阶段前进,不能一步完成。

(一) 典型的文字制度改革

文字成为记录文化的有效工具是从意音文字开始的。美索不达米的钉头字、埃及的圣书字、中国的汉字等,都是意音文字。它们在各自的地区留下早期文化的灿烂记录。现在,其他著名的意音文字都成为历史陈迹了,在今天的世界上巍然独存的意音文字只有汉字。钉头字、圣书字等,是由于侵入者的无情摧残而被埋葬和遗忘在沙丘之下的。这些文字的主人失去了他们的文字,也失去了他们的文化、语言、甚至种族生存。文字制度的演进是必然的历史趋向,但是文化的破坏和中断是偶然的历史罪恶。我们要求文字拼音化,同时我们要求保护文化遗产。我们的历史条件跟古代的埃及和美索不达米完全不同。我们的汉字改革将在文化不但不受损失而且大大发展的情况下前进。

汉字流传到越南、朝鲜和日本以后，这三个国家为了解决汉字和本国语言之间的矛盾创造了补充设计。朝鲜创造音素字母，日本创造音节字母，越南创造越南意音文字（喃字）。^①到了现代，他们又都面对改为拼音文字的要求。越南改用拉丁化拼音文字，朝鲜改用谚文，日本的拼音化运动还在进行中。这三个国家的经验告诉我们，拼音化是必要的，但是文字制度的改革是一桩艰巨的工作。朝鲜夹用谚文有五百年历史，从半拼音到全拼音比较容易。我们没有朝鲜那样的拼音教育传统。^②越南的拉丁化拼音文字类似所谓“教会罗马字”，它的设计和传播在越南解放以前是外力代庖的。“教会罗马字”在我国早已失败了。我们这里是汉字的原产地。汉字对于我们，历史最久，习惯最深，加上我们缺乏拼音教育传统，所以我们的文字拼音化必然是最艰巨的。认清改革的艰巨性可以防止简单的幻想和简单的幻灭，这有助于切实地进行改革。

汉字改革的基本要求是文字制度的改革。这是典型的、同时又是文字史上最后的文字制度改革。

（二）拼音化和汉字简化并行

汉字改革除逐步进行文字拼音化以外，同时要简化现在用的汉字。改革和改良同时并行，这是我们特有的。不少人这样想：既然要走拼音化的道路，汉字简化还有必要么？另外又有不少人作另一种想法：汉字简化以后缺点就减少了，为什么还要拼音化呢？

① 喃字例如“𡇗”，音“巴”，意义是“三”。

② 注音字母的传统在深广的程度远远不够。